
مجموعه دیوار چهارم

دبیر مجموعه: مهسا خراسانی

مسیر نورانی

www.ketab.ir

ترنس راتیگان

سمیرانیک نوروزی

سرناسه:	راتیگان، ترنس، Terence, Rattigan
عنوان و نام پدیدآور:	مسیر نورانی / ترنس راتیگان؛ ترجمه سمیرا نیک نوروزی؛ دبیر مجموعه مهسا حراسانی
مشخصات ناشر:	تهران: نشر قطره، ۱۴۰۰
مشخصات ظاهری:	۱۵۴ ص
فروست:	سلسله انتشارات - ۲۱۸۴. تانزو و ادبیات نمایشی - ۴۸۶. دیوار چهارم - ۸
شابک:	۹۷۸-۶۲۲-۳۰۸-۰۰۳-۶
وضعیت فهرست‌نویسی:	فیا
یادداشت:	عنوان اصلی: Flare Path, 2003
موضوع:	نمایشنامه انگلیسی - قرن ۲۰ م
موضوع:	English Drama-20th Century
شناسه افزوده:	نوروزی، سمیرا نیک، ۱۳۶۵ - ، مترجم
رده‌بندی کنگره:	PR
رده‌بندی دیویی:	۸۲۲/۹۱۲
شماره کتاب شناسی:	۸۷۲۱۴۹۷

نشر قطره از برچسب برای تغییر قیمت استفاده نمی‌کند.

تمامی حقوق محفوظ است.

تهران، خیابان دکتر فاطمی، خیابان شیخ‌لر، کوچه بنفشه، پلاک ۸

تلفن: ۳-۸۸ ۹۷۳۳۵۱

www.ketab.ir



مسیر نورانی

ترنس رایتگان

مترجم: سمیرانیک نوروزی

ویراستار: سپیده رضوی

صفحه آرا: ژیلای پی سخن

نقاشی روی جلد: آشنای فراموش شده، اثر پاییز نوروزی

طراح یونینفرم: مهسا ثابت دیلمی

چاپ اول: ۱۴۰۱

چاپ: ثمین

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

بها: ۵۲۰۰۰ تومان

پیشگفتار

ترنس راتیگان^۱ ۱۰ ژوئن سال ۱۹۱۱، در سات کنزینگتون^۲، لندن به دنیا آمد. اجدادش پروتستان و ایرلندی بودند. او برادر بزرگ‌تری به نام برایان داشت. ترنس و برایان نوه‌های سِر ویلیام هنری راتیگان حقوق‌دان بودند که بعدها به پارلمان انگلستان پیوست.

اولین موفقیت راتیگان در عرصه نمایشنامه‌نویسی در سال ۱۹۳۶ با نمایش کم‌دی آموزش فرانسوی بدون اشک^۳ نصیب او شد. بعد از آن در سال ۱۹۳۹، نمایشنامه‌ای را با مضمون جدی‌تر به نام پس از مهمانی^۴ به رشته تحریر درآورد. اما، با شروع جنگ جهانی دوم، مجال چندانی برای نگارش و جولان در عرصه ادبیات باقی نماند.

راتیگان در جنگ جهانی دوم، در نیروی هوایی سلطنتی بریتانیا خدمت کرد و همین تجربه باعث شد نمایش مسیر نورانی^۵ را خلق کند. کمی بعد، او را از خدمت معاف کردند تا بتواند روی متن این نمایش کار کند و آن را به

-
1. Terence Rattigan
 2. South Kensington
 3. French without Tears
 4. After the Dance
 5. Flare Path

فیلمنامه تبدیل کند. این فیلم در سال ۱۹۴۵ با عنوان *راهی به سوی ستاره‌ها*^۱ روی پرده رفت.

بعد از جنگ، راتیگان به نوشتن نمایش در دوژانر کمدی و درام ادامه داد و کم‌کم نامش در مقام نمایشنامه‌نویسی موفق مطرح شد. موفق‌ترین نمایشنامه‌های او عبارت‌اند از:

پسر خانواده وینزلو^۲ (۱۹۴۶)، *اسکندر مقدونی*^۳ (۱۹۴۸)، *انتخاب*^۴ (۱۹۵۲) و *میز شماره هفت*^۵ (۱۹۵۴).

راتیگان در سال ۱۹۷۷، در همپلتون، برمودا^۶ در سن ۶۶ سالگی، بر اثر سرطان استخوان درگذشت. خاکستر او در مقبره خانوادگی خاندان راتیگان در آرامستان کنزال گرین^۷ نگهداری می‌شود.

از او حدود ۳۰ نمایشنامه و ۲۰ فیلمنامه باقی مانده است. برخی از نمایشنامه‌های او در زمان حیاتش و با همکاری خودش به فیلمنامه تبدیل شد.

مسیر نورانی قصه بیم و امید است، قصه عشق‌های بی‌فرجام، قصه تصمیم‌های سخت انسان‌ها در بزنگاه‌های زندگی و البته قصه جنگ. داستان در سالن نشیمن هتلی در منطقه‌ای در شرق انگلستان رخ می‌دهد. زمان جنگ جهانی دوم است و تعدادی از خلبانان انگلیسی در این هتل اقامت دارند. راتیگان که در زمان جنگ در نیروی هوایی انگلستان خدمت می‌کرد، با مهارت و دقت بسیار حال‌وهوای این مردان و همسران یا

-
1. The Way to the Stars
 2. The Winslow Boy
 3. The Browning Version
 4. The Deep Blue Sea
 5. Separat Tables
 6. Hamilton, Bermuda
 7. Kensal Green Cemetery

معشوقه‌هایشان را بیان می‌کند و با طرح روایتی ساده در چهارچوب یک نمایشنامه، خواننده را به روزگار جنگ و فرازونشیب آن دوران می‌برد. پیش‌ازاین، نمایشنامه‌های/انتخاب، پس از مهمانی و پسر خانواده وینزکو را از این نویسنده ترجمه کردیم و در اختیار علاقه‌مندان قرار دادیم. اکنون، مسیر نورانی که یکی دیگر از آثار این نویسنده موفق است در اختیار طرف‌داران این ژانر ادبی قرار می‌گیرد. گروه مترجمان دیوار چهارم، نشر قطره نمایشنامه‌های دیگری را نیز از ترنس راتیگان در دست ترجمه دارد.

دبیر مجموعه

مهسا خراسانی

www.ketab.ir